

FAQ – Umsetzung der Zertifikatspflicht / Mise en œuvre du certificat obligatoire – 15.09.2021
Anpassungen / modifications 04.11.2021

Zertifikatspflicht Mitarbeitende: Zusammenfassung / Certificat pour le personnel: Récapitulatif

Kategorie	Museumsmitarbeiter:innen mit Arbeitsvertrag	Vom Museum beauftragte Personen mit Publikum, ohne Arbeitsvertrag	Personal von Drittfirmen ohne Arbeitsvertrag
Beispiele	Direktion, Empfang, Sekretariat, Sammlung, Aufsicht, ...	Workshopleiter:in, Referent:in, ...	Lieferant:in, Techniker:in, externes Putzpersonal...
Massnahme	Auswahl: 1. Zertifikat für alle 2. Kein Zertifikat : Schutzmassnahmen für alle* 3. Gemischte Form (Zertifikat oder Schutzmassnahmen*)	Zertifikat	Entscheidung vom Arbeitgeber: Zertifikat oder Schutzmassnahmen*

* Schutzmassnahmen = Maske und Abstand

NB : Freiwillige/Ehrenamtliche und Studierende, die regelmässig im Museum arbeiten (mit Arbeitsvertrag), werden als "Mitarbeiter:innen" betrachtet.

Catégorie	Collaborateur-trice-s avec contrat de travail	Personnes mandatées par le musée ayant contact avec le public, sans contrat de travail	Prestataires de service externes, sans contrat de travail
Exemples	Direction, accueil, secrétariat, collection, surveillance, ...	Animateur-trice de workshops, conférencier-ère, ...	Livreur-se, technicien-ne, personnel de nettoyage externe, ...
Mesure	Choix : 1. Certificat pour tous 2. Pas de certificat : mesures de protection* pour tous 3. Mixte (certificat ou mesures de protection*)	Certificat	Décision de l'employeur : certificat ou mesures de protection*

* Mesures de protection = masque et distance

NB : Les bénévoles et étudiant-e-s, s'ils travaillent régulièrement au musée (avec un contrat de travail), sont considérés comme « collaborateur-trice-s ».

Zertifikatspflicht Mitarbeitende / Certificat pour le personnel

Bei Einführung Zertifikatspflicht für MA: Wer übernimmt die Testkosten – der Bund oder das Museum?	En cas d'introduction du certificat obligatoire pour le personnel : qui prend en charge les coûts des tests – la Confédération ou le musée ?
Das Museum. Falls der Arbeitgeber differenzierte Massnahmen vorsieht (z.B. Maskentragen oder Home-Office für Personen ohne Zertifikat), muss der Arbeitgeber die Testkosten nicht übernehmen (FAQ – Ausweitung Zertifikatspflicht)	Le musée. Si l'employeur prévoit des mesures différenciées (p. ex. port de masques ou télétravail pour les personnes sans certificat), il ne doit pas supporter les coûts du test (FAQ - Extension de l'obligation de certificat)
Der Arbeitgeber kann ein System repetitiver Tests einrichten. Der Bund übernimmt die Kosten für einen solchen Test, und diese Aktion liegt in der Kompetenz der Kantone. <u>Weitere Informationen</u> .	Les employeurs peuvent mettre sur pied un système de tests répétés. La Confédération prend en charge les frais d'un tel dépistage et cette action relève de la compétence cantonale. <u>Plus d'informations</u> .
Bei Einführung Zertifikatspflicht für MA: Wer übernimmt die Testkosten für Personen, die sich aus gesundheitlichen Gründen nicht impfen lassen können?	En cas d'introduction du certificat obligatoire pour le personnel : qui prend en charge les coûts des tests pour les personnes qui ne peuvent pas être vaccinées pour des raisons de santé ?
Präventive Antigen-Schnelltests für Personen, die sich nicht impfen lassen können, werden weiterhin vom Bund bezahlt (Teststrategie des Bundes)	Les tests préventifs pour les personnes ne pouvant pas être vaccinées continueront d'être pris en charge par la Confédération (stratégie de dépistage de la Confédération)
Der Antigen-Schnelltest wird für Personen, die sich nicht impfen lassen können, vom Bund übernommen. Wie ist das mit Mitarbeitenden, die eine ärztliche Maskenbefreiung vorlegen?	Le test rapide est pris en charge par la Confédération pour les personnes qui ne peuvent pas être vaccinées. Qu'en est-il des employé-e-s qui présentent une dispense de masque ?
In diesem Fall gibt es mehrere Alternativen: - Homeoffice - Arbeiten in einem abgetrennten Büro, mit einer Plexiglaswand oder mit einem Schutzvisier - Die oben erwähnte "gemischte" Form: Vorlage des Zertifikats mit regelmässigen Tests	Plusieurs alternatives existent dans ce cas : - Le télétravail - Le travail dans un bureau séparé, avec une séparation en plexiglas ou une visière - La variante « mixte » citée ci-dessus : présentation du certificat avec tests réguliers

Schulklassen / Classes scolaires

Können Schulklassen ohne Zertifikat empfangen werden?	Les classes scolaires peuvent-elles être reçues sans certificat ?
Orte, die „öffentlich zugänglich“ sind, fallen unter die Zertifikatspflicht. Bei einem Schulbesuch ausserhalb der Öffnungszeiten oder ohne Kontakt mit dem Publikum entfällt die Zertifikatspflicht und es gelten die Schutzmassnahmen der entsprechenden Schule. Laut des <u>Art. 2 der Verordnung</u> fallen Massnahmen im Bereich der obligatorischen Schule und der Sekundarstufe II in die Zuständigkeit der Kantone. Es ist daher ratsam, sich zusätzlich beim Kanton zu erkundigen.	Les lieux « accessibles au public » sont concernés par le certificat obligatoire. Pour une visite scolaire en dehors des heures d'ouverture ou sans contact avec le public, le certificat n'est pas obligatoire et les mesures de protection de l'école concernée s'appliquent. Selon l' <u>art. 2 de l'ordonnance</u> , les mesures concernant le domaine de l'école obligatoire et du secondaire II sont de la compétence des cantons. Il convient donc de se renseigner auprès de son canton.

Wenn der Kanton eine Maskenpflicht für 12-16-Jährige an der Schule einführt, ist diese Pflicht dann auch im Museum so umzusetzen?	Si le canton introduit le port obligatoire du masque pour les 12-16 ans à l'école, cette obligation doit-elle également être mise en œuvre au musée ?
Ja. Die Lehrperson sorgt dafür, dass die Maske getragen wird.	Oui. C'est à l'enseignant-e de contrôler que le port du masque est bien respecté.
Was gilt für Lehrpersonal?	Qu'en est-il du personnel enseignant ?
Findet der Besuch nicht in einem privaten Rahmen statt, muss das Lehrpersonal ein Zertifikat vorlegen.	Si la visite n'a pas lieu dans un cadre privé, le personnel enseignant doit présenter un certificat.

Zertifikatsprüfung: Certificate Check App / Contrôle du certificat: application Certificate Check

Welche Zertifikate sind anerkannt bzw. können mit der offiziellen App geprüft werden?	Quels certificats sont reconnus ou peuvent être vérifiés avec l'application officielle ?
Alle Schweizer Zertifikate sowie diejenigen aus EU oder EFTA Staaten. Die Drittstaatsangehörigen müssen auch ein in der Schweiz gültiges COVID-Zertifikat vorlegen. Eine nationale elektronische Lösung für die Umwandlung ausländischer Impf-Zertifikaten (von der EMA anerkannte Impfstoffe) in ein Schweizer COVID-Zertifikat ist nun in Betrieb. Ausführliche Informationen finden Sie hier .	Tous les certificats suisses, de l'EU ou de l'AELE. Les personnes issues de pays tiers doivent également présenter un certificat COVID valable en Suisse. Une solution électronique nationale pour la conversion des certificats de vaccination étrangers (vaccins reconnus par l'EMA) en certificat COVID suisse est opérationnelle. Les informations détaillées sont à trouver ici.
Wie werden die Zertifikate überprüft?	Comment contrôler les certificats ?
Die <u>Verordnung</u> und die <u>FAQ</u> sehen eine Überprüfung des Zertifikats via Certificate Check App durch Scannen des QR-Codes (auf dem elektronischen oder Papierzertifikat) vor.	L' <u>ordonnance</u> et la <u>FAQ</u> prévoient un contrôle du certificat avec l'application Certificate Check, en scannant le code QR (sur le certificat électronique ou le certificat papier).
Die Papierzertifikate lassen sich meistens nicht einscannen (auch nach mehrmaligen Versuchen). Was machen in diesem Fall?	Les certificats papier ne peuvent pas facilement être scannés (même après plusieurs tentatives). Que faire dans ce cas ?
In diesem Fall sollte die Person gefragt werden, ob sie das Zertifikat auch auf ihrem Smartphone hat.	Dans ce cas, il convient de demander à la personne si elle dispose aussi de son certificat sur son smartphone.
Wie verhält es sich mit Besuchenden, die ein Zertifikat vorweisen, aber kein Ausweisdokument haben? Beispiel: Gruppe von Pflegeheim-Bewohner, die laut Heimleitung nicht alle einen gültigen Ausweis haben.	Qu'en est-il des visiteur-se-s qui ont un certificat mais pas de document d'identité ? Exemple : groupe de résident-e-s d'une maison de retraite qui, selon la direction de la maison, n'ont pas tous une carte d'identité valide.
Die Identitätskontrolle ist ein wesentlicher Bestandteil der Kontrolle. Ohne diese Prüfung ist der Zutritt zum Museum nicht möglich. Bei Bewohner:innen eines Altenheims sollte dies im Voraus mit den Organisatoren abgesprochen werden.	Le contrôle de l'identité fait partie intégrante du contrôle d'accès. Sans ce contrôle d'identité, il n'est pas possible d'entrer au musée. Dans le cas d'une maison de retraite, il convient de spécifier cela avec les organisateurs à l'avance.

Zertifikatsprüfung / Contrôle du certificat

Wie geht man vor bei Personen ohne COVID-Zertifikat, aber mit ärztlichem Attest, dass sie sich nicht impfen lassen können?	Qu'en est-il des personnes sans certificat COVID mais qui ont un certificat médical attestant qu'elles ne peuvent pas être vaccinées ?
Diese Personen müssen nach wie vor ein Zertifikat vorlegen. Sie haben Zugang zu kostenlosen Tests.	Ces personnes doivent quand même présenter un certificat. Elles ont accès à des tests gratuits.
Was gilt für Personen, die sich weder impfen noch testen lassen können?	Qu'en est-il des personnes qui ne peuvent ni se faire vacciner, ni se faire tester ?
Für Personen, die sich weder impfen noch testen lassen können, kann ein ärztliches Attest akzeptiert werden. In diesem Fall muss überprüft werden, ob das Attest bestätigt, dass sich die Person weder impfen noch testen lassen kann. Zusätzlich muss durch den Abgleich mit einem Ausweisdokument mit Foto überprüft werden, ob das Attest tatsächlich zur vorzeigenden Person gehört.	Pour les personnes qui ne peuvent ni se faire vacciner ni se faire tester, une attestation médicale peut être acceptée. Dans ce cas, il faut vérifier si l'attestation confirme que la personne ne peut ni se faire vacciner ni se faire tester. En complément, une comparaison avec un document d'identité avec photo doit permettre de confirmer que l'attestation appartient effectivement à la personne qui se présente.
Wie geht man vor in Museen, die unbeaufsichtigt sind?	Qu'en est-il des musées dont l'entrée est libre et sans contrôle ?
Die Einrichtungen sind verpflichtet, die Zertifikate zu überprüfen. Wenn dies nicht möglich ist, sollte das betreffende Gebiet gesperrt werden. (bestätigt durch BAG am 10.9.)	Les institutions ont l'obligation de contrôler les certificats. Si cela n'est pas possible, il convient de fermer l'espace concerné. (confirmé par l'OFSP le 10.09.21)
Wie behandelt man Personen mit Doppelimpfung Astrazeneca (UK) oder Pfizer (USA)?	Comment traiter les personnes ayant une double vaccination Astrazeneca (GB) ou Pfizer (USA) ?
Nur Personen mit einem aktuell in der Schweiz gültigen Zertifikat (wird von der App automatisch erkannt) können das Museum betreten.	Seules les personnes munies d'un certificat valide en Suisse (reconnu automatiquement par l'application) peuvent entrer dans le musée.
Einige Museen haben keine Geräte, um die App herunterzuladen. Müssen diese dann auf die Maskenpflicht umsteigen?	Certains musées ne disposent pas de l'équipement nécessaire pour télécharger l'application. Devront-ils alors passer à l'exigence du masque ?
Wenn ein Museum Publikum empfangen möchte, muss es ein Gerät zum Scannen der QR-Codes erwerben. In keinem Fall ist es erlaubt, das obligatorische Zertifikat durch das Maskentragen für das Publikum zu ersetzen.	Si un musée veut accueillir du public, il doit se procurer un appareil pour scanner les codes QR. Il n'est dans aucun cas autorisé de remplacer le certificat obligatoire par un port du masque pour le public.
Welche Handhabe hat ein Museum, wenn ein:e Besucher:in ohne gültiges Zertifikat ausfällig wird? Kann das Aufsichtspersonal Personen, die sich weigern, die Massnahmen zu befolgen, mit der Polizei drohen?	Que peut faire un musée si un-e visiteur-se sans certificat valide devient insistant ? Est-ce que les surveillant-e-s peuvent menacer de faire appel à la police les personnes qui refusent de se conformer aux mesures ?
Im Falle eines Problems sollte ruhig erklärt werden, dass das Museum nur die Verordnung umsetzt und dass die Massnahmen vom Bundesrat beschlossen wurden. Man kann gegebenenfalls ein Mitglied der Museumsleitung und, als letztes Mittel, die Polizei hinzuziehen.	En cas de problème, il convient d'expliquer calmement que le musée ne fait qu'appliquer l'ordonnance et que les mesures ont été décidées par le Conseil fédéral. Si nécessaire, faire appel à une personne de la direction et, en dernier recours, à la police.

Werden die eingelesenen Daten ausgewertet und weitergeleitet? Was ist mit dem Datenschutz?	Les données lues sont-elles évaluées et transmises ? Qu'en est-il de la protection des données ?
Beim Prüfvorgang speichert die App keine Daten auf zentralen Systemen oder in der „COVID Certificate Check“-App. Es sind ausschliesslich folgenden Daten ersichtlich: Namen, Geburtsdatum, ob das COVID-Zertifikat gültig ist. <u>FAQ Prüfung der Zertifikate</u>	Pendant le processus de vérification, l'application ne stocke aucune donnée sur les systèmes centraux ou dans l'application « COVID Certificate Check ». Seules les données suivantes sont visibles : nom, date de naissance, validité du certificat COVID. <u>FAQ Contrôle du certificat</u>
Muss bis zur effektiven Zertifikatsprüfung eine Maske getragen werden?	Le port d'un masque est-il obligatoire jusqu'au contrôle effectif du certificat ?
Der VMS empfiehlt dies, insbesondere dann, wenn der Eingangsbereich mit dem Shop verbunden.	L'AMS le recommande, surtout si la zone d'entrée est reliée à la boutique.
Müssen Besucher, die kontrolliert wurden, nach ihrem Besuch im Shop weiterhin die Maske tragen?	Lorsque les visiteur-se-s qui ont été contrôlés ont fini leur visite, doivent-ils quand même porter le masque dans la boutique ?
Wenn alle Personen, die den Shop betreten, vorher ein Zertifikat vorlegen müssen (z.B. bereits vor dem Eingang ins Museum), ist das Maskentragen nicht erforderlich. Ist dies nicht der Fall, unterliegt der Shop den Vorschriften für den Detailhandel (kein Zertifikat, Maske tragen).	Si toutes les personnes qui peuvent accéder à la boutique ont dû présenter un certificat au préalable (p.ex avant l'entrée dans le musée), le port du masque n'est pas obligatoire. Sinon, la boutique est soumise aux règles pour les commerces de détail (pas de certificat, port du masque).

Erhebung Kontaktdaten / Coordonnées

Müssen die Kontaktdaten der Besucher:innen weiterhin erhoben werden?	Les coordonnées des visiteur-se-s doivent-elles être récoltées ?
Nein. Mit der Einführung der Zertifikatspflicht werden alle anderen Massnahmen aufgehoben. (Ausnahme gilt für Clubs und Diskotheken, wo getanzt wird)	Non. Avec l'introduction du certificat obligatoire, toutes les autres mesures sont levées. (Exception : dans les discothèques où les personnes dansent)

Diverse / Divers

Können Stehaperos in den Museen wieder durchgeführt werden?	Est-il à nouveau possible d'organiser des apéros (mange-debout) dans le musée ?
Ja. Wenn das Apéro ohne Zertifikat im Freien stattfindet, sollte zwischen den Tischen genügend Abstand sein.	Oui. Si l'apéro a lieu en extérieur sans certificat, il convient de prévoir un espace suffisant entre les tables.
Was gilt für private Gruppen, die keine Schulklassen sind?	Qu'en est-il des groupes privés qui ne sont pas des classes scolaires ?
Ein Museum kann seine Türen ausserhalb der Öffnungszeiten oder im privaten Rahmen für Schulklassen oder für „beständige Gruppen“ öffnen. Die Bedingungen, unter denen kein Zertifikat erforderlich ist, sind:	Un musée peut ouvrir ses portes en dehors des heures d'ouverture ou en privé pour des classes d'école ou pour des « groupes fixes ». Les conditions à remplir pour que le certificat ne soit pas obligatoire sont :

- Es handelt sich um eine Veranstaltung eines Vereins oder einer anderen beständigen Gruppe, deren Mitglieder dem Organisator bekannt sind - Die Gruppe darf nicht mehr als 30 Personen umfassen - Gruppen dürfen nicht gemischt werden <u>Art. 14a Verordnung</u> Werden die Räumlichkeiten vermietet, ist es Aufgabe des Mieters, die entsprechenden Vorgaben für private Anlässe umzusetzen.	- Il s'agit d'une manifestation d'une association ou d'un autre groupe fixe dont les membres sont connus de l'organisateur - Le groupe ne doit pas excéder 30 personnes - Les groupes ne peuvent pas être mélangés <u>art. 14a ordonnance</u> En cas de location de locaux, il incombe au locataire de mettre en œuvre les spécifications correspondantes pour les événements privés.
Müssen besuchende Kinder unter 16 Jahren eine Maske tragen?	Les enfants en visite de moins de 16 ans doivent-ils porter un masque ?
Nein. Kinder bis zum Alter von 16 Jahren sind von der Masken- und Zertifikatspflicht befreit. (bestätigt durch BAG am 10.9.)	Non. Les enfants jusqu'à 15 ans (compris) sont libérés de l'obligation du port du masque et de la présentation du certificat. (confirmé par l'OFSP le 10.09.21)
Was ist, wenn jemand darauf besteht, noch nicht 16 zu sein, aber älter aussieht? Darf man einen Ausweis verlangen? Und ev. den Zugang verwehren?	Que faire si une personne insiste sur le fait qu'elle n'a pas encore 16 ans mais qu'elle a l'air plus âgée ? Est-il permis de demander une pièce d'identité ? Et éventuellement refuser l'accès ?
Ja, in diesem Fall ist es möglich, die Identität der Person zu überprüfen. Wenn die Person 16 Jahre alt ist und kein Zertifikat vorweisen kann, muss ihr der Zugang verweigert werden.	Oui, dans ce cas, il est possible de contrôler l'identité de la personne. Si cette personne a 16 ans et ne présente pas de certificat, l'accès lui est refusé.